

Es ist Mir kein gelt [- franz. Pensionen? -] Von Solothurn Komen. gester hab ich dem H. ein brieff von H. Amb. [De la Barde] geschicht".

- 1) Die Interpunktion des vorliegenden Schreibens wurde etwas den heutigen Regeln angepasst.
- 2) s. auch das Schreiben Pfyffers an Zurlauben vom nämlichen Tag unter Zurlaubiana AH 13/143
- 3) s. EA VI 1, 269 (Nr. 156)
- 4) s. ebenda 271 g sowie Anm. d
- 5) s. Zurlaubiana AH 13/143
- 6) s. EA VI 1, 279 c Zeile 21f. sowie Zurlaubiana AH 25/27 S. 3
- 7) s. EA VI 1, 94 (Nr. 60). Stadt und Amt Zug war dabei nicht durch Beat II. Zurlauben vertreten gewesen.
- 8) s. ebenda 279 c Zeile 18-21 sowie Zurlaubiana AH 25/27 S. 3
- 9) s. Feller/Geschichte Berns III 21
- 10) s. EA VI 1, 283 (Nr. 164). Stadt und Amt Zug war an dieser Tagsatzung nicht durch Beat II. Zurlauben vertreten.

Original, mit Siegeln - AH 126, 93-94

74

[v. 1663]

A

SPRICHWÖRTER, [AUFGEZEICHNET VOM ZUGER STADT- UND AMTSRAT
BEAT II. ZURLAUBEN?]

-
- "- *Multae interea rotae vertentur[:]* ess Wird noch mancher Hass in ein loch schlieffen.
 - *Verte vela, nuces relinque[:]* kehr um - raht Hanss, Zieh die bouben schuo auss.
 - *Jnevitabile fatum[:]* ess hat also müössen sein.
 - *Cum mula perperetit[?]¹[:]* aus Nümerlist tag.
 - *Ferrum dum calet cudendum[:]* man muoss gelegenheit brauchen, Wan man sie hat.
 - *Singulus Singulum odit[:]* dass handwerkh hasset ein ander.
 - *Mali corvi malum ovum[:]* Wie der Vatter also der Sohn.
 - *hinc illae Lachrymae[:]* Wer nur dass nit gesehen.
 - *Dij meliora dabunt[:]* der baum falt nit Vom Ersten Streich.
 - *Ostiatim victitat[:]* Wes mer[?]² bey allen häuseren.
 - *Adde Summam: machts garauss.*
 - *Ad **Herculis** usque columnas[:]* Weitterss kan man nit kummen.
 - *Auribus lupum tenet[:]* Jch Wolte ich hätte ess bleiben lassen.
 - *Piscator ictus sapit: gebrente kind fliehen dass feür.*
 - *Sera in fundo pharsimonia[:]* Wan dass hauss verbrunnen, fragt man Unsonst nach dem feürküblen.

- *Lupus in fabula[:]* Wir haben Vom thier gemelt.
- *Calcar addis currenti[:]* den bach hinabschiffen
- *Suades furta lupis: linckh Und recht.*
- *Jn utrumque paratus / assylum tenet[:]* ess kan Jm kein leyd Wi-
derfahren.
- *Jn utramque aurem dormi[:]* lass Unss guet Vögelin sorgen.
- *Eiusdem farinae[:]* es ist einer Wie der ander.
- *Similitudo est mater amoris[:]* gleich und gleich gesellet sich
gern.
- *Eodem ovo prognatus[:]* man kent sie nit Voneinander.
- *Clavus clavo pellendus[:]* Man muoss Böses mit Böses[!] Vergelten.
- *Flet ad novercae Sepulchrum[:]* er weinet nur schanden halb.
- *Cretensis [=Kreta] mare nesciat[:]* solt ein solcher nit Wüssen
Wass ein riemen ist.
- *Crocodillae Lachrymae*³
- *Aegro Spes dum a[nim]a[?][:]* so man lang lebt so lang handt man
von der kränchheit[?]⁴ aufzkommen
- *duos Lepores insequens neutrum cepit[:]* der ...⁵".

1)

2)

3) Die deutsche Übersetzung fehlt.

4)

5) Hier bricht der Text ab.

 AH 126, 94^r (aufgeklebt)

75

1712 Mai 4., Parma

A

"NOTA¹, E SPARTIM.^{TO} DELLE SPESE P[ER] L'JLL.^{MO} SIG.^R PLACIDO
BEATO GASPARO ANT.^O ZURLAUBEN [STUDENT AM COLLEGIO DEI
NOBILI] FATTE NEL SEM.^{RE} PASSATO FINITO IL DÌ SUDD.^O"

 "Deve dare